

- NL Montagehandleiding
- D Montageanleitung
- GB Fitting instruction
- F Instruction de montage
- E Instrucciones de montaje
- DK Montagevejledning
- N Monteringsveiledning
- S Monteringshandledning
- SF Asennusohje
- I Istruzioni di montaggio
- CZ Návod k montáži
- PL Instrukcja montażu

Partnr.: 034432

SsangYong Actyon Sport


 2006 →



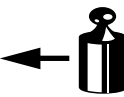
EC 94/20

e4 00-3308


Type number: 034435



2740 kg



2300 kg

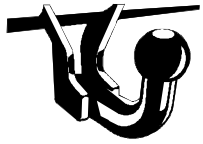


92 kg

D

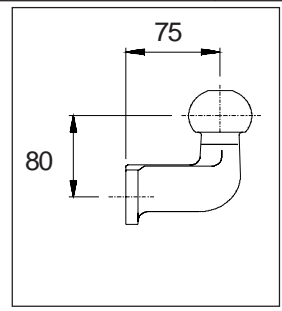
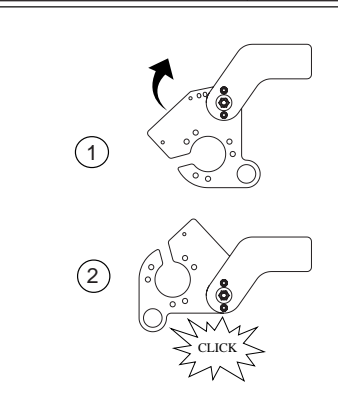
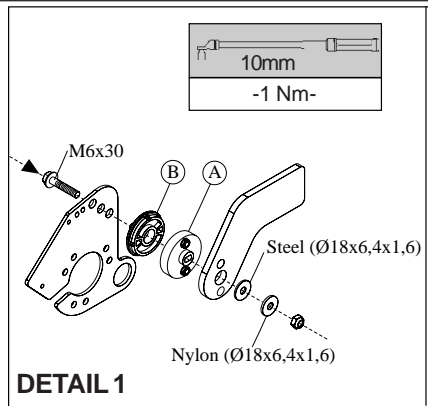
waarde
value
Wert
valeur




12,27 kN

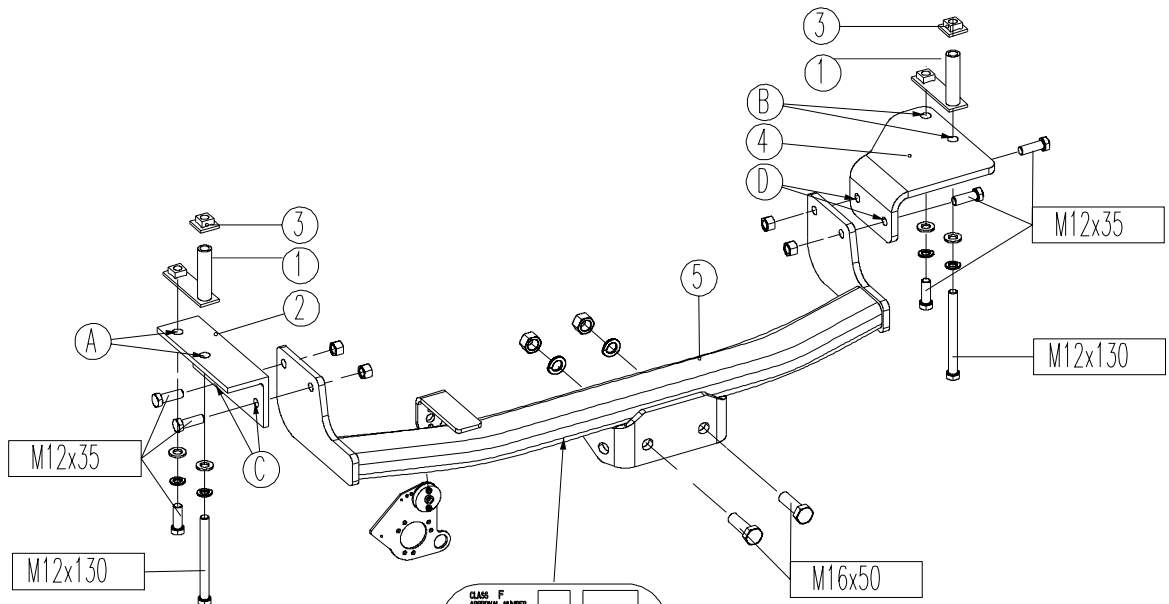
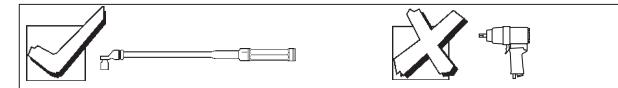


(c) BOSAL Plant 34

Date: 27-04-2009
Rev. nr. 01



|  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| | 8.8 | 10.9 |
| M6 | 9,5 Nm | 14 Nm |
| M8 | 23 Nm | 34 Nm |
| M10 | 46 Nm | 68 Nm |
| M12 | 79 Nm | 117 Nm |
| M12x100/110 | | |
| M16 | 195 Nm | 280 Nm |
| M10x1,25 | 49 Nm | 72 Nm |
| M12x1,25 | 87 Nm | 125 Nm |
| M12x1,5 | 83 Nm | 122 Nm |
| | | 100 Nm |




CLASS F

APPROVAL NUMBER

TYPE NO

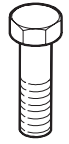




PART NO



DIVISION

REVISION

DATE

| Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint | Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter | Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Dostarczone części wymienne |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  2x M12x130 | |  2x M16 |
| 6x M12x35 (10.9) | |  4x M12 kl.10 |
| 2x M16x50 | |  4x M12 |
|  4x M12 | | |
| 2x M16 | | |

bosal

NL Voor het rijden met aanhangwagens zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. aanhangwagengewicht en kogeldruk bindend. Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken, hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9.81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem. Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaamomenten).

Bij gebruik van deze trekhaak dient men een EC goedgekeurde kogel te monteren welke voldoet aan een lengte van 75mm, een hoogte van 80mm en aan de minimale D-waarde vlg. pagina 1.

D Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend. Bei dem auf Seite 1 genannten Gesamtgewicht und der Anhängelast handelt es sich um Beispiele. Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen, die Werte der Anhängervorrichtung dürfen nicht überschritten werden.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9.81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingeschickt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

Beim Gebrauch dieser Anhängervorrichtung muss eine mit EC-Genehmigung versehene Kugel montiert werden, deren Länge 75 mm, deren Höhe 80 mm beträgt und die über einen mindest D-Wert verfügt, wie auf Seite 1 beschrieben.

GB The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and nose weight are decisive for driving.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents, the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9.81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

When using this towbar you have to mount an EC approved ball with a length of 75mm, a height of 80mm and with a minimum D value as mentioned on page 1.

F Les instructions du producteur concernant le chargement de la remorque et le poids du tracteur sont applicables du point de vue des caractéristiques de circulation. Voir le poids maximum de la remorque tractable par la voiture dans le manuel ou dans le permis de type de la voiture; les valeurs définies pour l'attelage ne doivent pas être dépassées.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9.81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les lignes guides nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

A l'occasion de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par un système pour la vérification du poids.

Dans le cas des pièces manquantes, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'en parallèle avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.

Dans le cas de l'utilisation de cette attelage, il faut monter une boule d'attelage approuvée CE, à une longueur de 75 mm, à une hauteur de 80 mm et à une valeur D minimale indiquée à la page 1.

- E** En movimiento es necesario cumplir la reglamentación indicada por el fabricante del vehículo, referente a la carga del coche de remolque que puede remolcar el vehículo, se puede ver en el manual o en la licencia del automóvil; el valor prescrito referente al gancho de remolque no se debe superar.

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

En el caso de utilizar esta palanca de remolque tiene que montar una bola de remolque que tenga permiso EC, de 75 mm de largo, 80 mm de alto y con un mínimo del valor D que aparece en la página 1.

- DK** For kørsel med anhænger gælder fabrikkens forskrifter vedr. belastning af vognen og vægten af anhængereren.
Se fabrikkens vejledning for den højst tilladte vægt af anhængereren; de angivne værdier for trækkroge må ikke overskrides.

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhängervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhängervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Ved levering kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolbilletten fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

Brug af dette anhængertræk er kun tilladt ved montage af en EU-godkendt 75mm lang og 80mm høj trækkrog med en minimum D-værdi, som angivet på side 1.

- N** Kjøretøjsfabrikantens spesifikasjoner om tilhengerlast og kuletrykket er avgjørende for kjøreegenskapene. Du kan finne informasjon om bilens maksimale tilhengervekt i bilens håndbok eller vognkort, verdi ene angitt for tilhengerfestet skal allikevel ikke overskrides.

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjodesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

Ved bruk av dette tilhengerfestet skal det monteres en EU-godkjent trekk-krok som er 75 mm lang, 80 mm høy og med D-verdi som nevnt på side 1.

- S** Föreskrifterna av fordonens tillverkare, angående belastningen av släpvagnen, och vikten av fordonen, är normgivande vid körningen.
Den maximala vikten av släpvagnen, som fordonet har tillåtelse att dra, är befintlig i fordonets bruksanvisning, eller i dokumenten av homologation; dom föreskriven värden angående dragkrokan får inte överträdas.

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Max. tillått vikt av fordonen, som släpar (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Max. tillått vikt av fordonen, som släpar (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

Vid leveransen vi kontrollerar alla våra produkterna med användningen av ett viktkontroll-system. I fall av frånvarande beståndsdelarna, vi har endast råd till att acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intyger förekomsten av viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna moment-angivelser).

I fall av du använder denna dragbalk, du måste montera en dragkula, som förfogar över en EK-tillåtelse, och dragkulan skall vara 75 mm lång, 80 mm hög, och den skall ha ett minimalt D-värdet, såsom det har blivit indikerat på sidan 1.

- SF** Ajo-ominaisuuksien näkökulmasta on noudatettava ajoneuvon tuottajan määräyksiä perävaunun rasiasta ja hinaajan painoa koskien.
Katso auton hinaaman perävaunun enimmäispaino käsikirjassa tai auton malliluvassa; vetokoukkua koskevia määriä ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittämiseksi:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon luvattu enimmäispaino (kg)} \times 9,81}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon luvattu enimmäispaino (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina määritellyt kiinnityskohdat on noudatettava.

Lisävarusteiden virallisen luvan myöntämistä koskevat kansalliset direktiivit on noudatettava.

Nämä asennus ja huolto-ohjeet on liitettävä ajoneuvon asiakirjoihin.

Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

Toimituksen yhteydessä on kaikki tuotteemme tarkistettava painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistusta todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.

Tätä vetokoukkua käytettäessä on asennettava EY:n hyväksymä, 75 mm:n pituinen, 80 mm:n korkuinen vetokuula, jonka D-arvo on vähintään sivulla 1 mainittu arvo.

- I** Le specifiche fissate dal costruttore del veicolo in merito al carico massimo rimorchiabile ed al carico verticale sul gancio devono essere rispettate. Per il peso massimo rimorchiabile fare riferimento al documento di omologazione o al libretto d'uso e manutenzione del veicolo trainante, e comunque non può essere superiore al valore di prova (valore D, in kN) del dispositivo di traino.

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)} \times 9,81}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso. In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

Su questo gancio di traino occorre montare una sfera con omologazione europea (Dir. 94/20/ece) con una lunghezza di 75 mm., un'altezza di 80 mm. e con un valore "D" minimo come riportato a pag. 1.

- CZ** Předpisy výrobce vozidla jsou směrodatné z hlediska zatížení přívěsu a zatížení na kouli závěsného zařízení s připojeným přívěsem během jízdního provozu.
Maximální hmotnost přívěsu vašeho vozidla najdete v pokynech pro údržbu nebo v provozním povolení vašeho vozidla, hodnoty předepsané pro tažný hák se nesmí přesáhnout.

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)} \times 9,81}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního řízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Firma Bosal nese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.

V případě používání této tažné tyče, se musí namontovat tažná koule s minimální hodnotou rozměru D uvedenou na straně 1, o výšce 80 mm a 75 mm dlouhá, která je vybavená povolením pro EU.

- PL** Przepisy producenta pojazdu dotyczące obciążenia przyczepy i nacisku przenoszzonego przez dyszel przyczepy są miarodajne pod względem warunków jazdy.
Zobacz maksymalny ciężar holowniczy pojazdu w książeczce samochodu lub dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Nie może on przekroczyć przypisaných do haka holowniczego wartości.

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)} \times 9,81}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przepisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowe normy w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy załączyć do dokumentów pojazdu.

Bosal nie bierze na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniego użytkowania przez użytkownika lub osoby podlegającej pod użytkownika (art.185 lid N.B.W.)

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru. Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy tylko wraz z okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

W przypadku zastosowania niniejszego drążka holowniczego należy zamontować zaczep kulisty o długości 75 mm, wysokości 80 mm i minimalnej wartości D określonej na stronie 1, posiadający pozwolenie WE.

NL 034432 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Plaats onderdeel "1" in de chassisbalken t.p.v de gaten "A" en "B".
3. Monteer onderdeel "2" t.p.v. de gaten "A" d.m.v. bouten M12x130, incl. sluitringen, veerringen en onderdeel "3".
4. Monteer onderdeel "4" t.p.v. de gaten "B" d.m.v. bouten M12x130, incl. sluitringen, veerringen en onderdeel "3".
5. Monteer onderhaak "5" t.p.v. de gaten "C" en "D" d.m.v. bouten M12x35 (10.9) en borgmoeren M12.
6. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
7. Monteer de kogel d.m.v. bouten M16x50, veerringen en moeren.
8. Zet de kogel vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
9. Monteer de stekkerdoosplaat volgens detail 1.

D 034432 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Teil "1" in den Chassisrahmen an die Löcher "A" und "B" legen.
3. Den Teil "2" mit Schrauben M12x130, Unterlegscheiben, Federringen und Teil "3" an den Löchern "A" montieren.
4. Den Teil "4" mit Schrauben M12x130, Unterlegscheiben, Federringen und Teil "3" an den Löchern "B" montieren.
5. Den Querträger "5" mit Schrauben M12x35 (10.9) und selbstsichernden Muttern M12 an den Löchern "C" und "D" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
7. Die Kugel mit zwei Schrauben M16x50, Federringen und Muttern montieren.
8. Die Kugel festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
9. Die Steckdosenhalterplatte gemäß Detail 1 montieren.

GB 034432 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Place part "1" in the frame members at the holes "A" and "B".
3. Mount part "2" at the holes "A" using the bolts M12x130 including plain washers, spring washers and part "3".
4. Mount part "4" at the holes "B" using the bolts M12x130 including plain washers, spring washers and part "3".
5. Mount crossbar "5" at the holes "C" and "D" using bolts M12x35 (10.9) and lock nuts M12.
6. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
7. Mount the ball using 2 M16x50 bolts, spring washers and nuts.
8. Attach the ball. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
9. Mount the socket plate as shown in detail 2.

F 034432 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Mettre la partie "1" dans les longerons du châssis au niveau des trous "A" et "B".
3. Monter la partie "2" au niveau des trous "A" à l'aide des boulons M12x130, des rondelles plates, des rondelles grower et de la partie "3".
4. Monter la partie "4" au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M12x130, des rondelles plates, des rondelles grower et de la partie "3".
5. Monter la traverse "5" au niveau des trous "C" et "D" à l'aide des boulons M12x35 (10.9) et des écrous freins M12.
6. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau.
7. Monter la boule à l'aide des 2 boulons M16x50, des rondelles grower et des écrous.
8. Fixer la boule. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau.
9. Monter le support de prise suivant detail 1.

E 034432 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Ponga el accesorio "1" en los soportes del chasis, a los huecos "A" y "B".
3. Monte el accesorio «2» a los huecos «A» utilizando tornillos M12x130, incluyendo las arandelas planas, las arandelas de fijación y el accesorio «3» también.
4. Monte el accesorio «4» a los huecos «B» utilizando tornillos M12x130, incluyendo las arandelas planas, las arandelas de fijación y el accesorio «3» también.
5. Monte la travesa «5» a los huecos «C» y «D» utilizando tornillos M12x35 (10,9) y contratueras de seguridad M12.
6. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
7. Monte la bola de remolque utilizando 2 tornillos M16x50, arandelas de fijación y tuercas.
8. Fijar la bola de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
9. Monte la lámina de soporte del enchufe según muestra la figura 1.

DK 034432 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækrogeren. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Beslag "1" placeres ind i chassisvangene i hullerne "A" og "B".
3. Monter beslag "2" i hullerne "A" vha. M12x130 bolte, inkl. planskiver, fjederskiver og beslag "3".
4. Monter beslag "4" i hullerne "B" vha. M12x130 bolte, inkl. planskiver, fjederskiver og beslag "3".
5. Monter tværvangen "nr. 5" i hullerne "C" og "D" vha. M12x35 (10,9) bolte og M12 sikkerhedsmøtrikker.
6. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
7. Monter trækkuglen vha. 2 stk. M16x50 bolte, inkl. fjederskiver og møtrikker.
8. Fastgør trækkuglen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
9. Monter stikdåsepladen ifølge fig. 1.

N 034432 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Sett delen „1” på chassisvangene ved hullene „A” og „B”.
3. Monter delen „2” ved hullene „A” ved hjelp av M12x130 bolter, samt flate tetningsskiver, sprengskiver og delen „3”.
4. Monter delen „4” ved hullene „B” ved hjelp av M12x130 bolter, samt flate tetningsskiver, sprengskiver og delen „3”.
5. Monter tverrbjelken „5” ved hullene „C” og „D” ved hjelp av M12x35 (10,9) bolter og M12 * låsemuttere.
6. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
7. Monter kuledelen ved hjelp av 2 stykker M16x50 bolter, sprengskiver og muttere.
8. Skru fast kuledelen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
9. Monter kontaktholderen i henhold til bilde i detalj 1.

S 034432 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packer opp monteringssetten og kontrollerer innholdet mot detaljbeskrivelse. Om det behøvs tas bort underredsmassa rundt monteringspunktene i bagageutrykket og under bilen.
2. Plasser bestandsdelen „1”, på vinkeljærmen av underredet, ved hålen „A” og „B”.
3. Monter bestandsdelen „2”, ved hålen „A”, med hjelp av skruvarna M12x130, inklusive dom platta brickorna, dom fjædrande brickorna, og også bestandsdelen „3”.
4. Monter bestandsdelen „4”, ved hålen „B”, med hjelp av skruvarna M12x130, inklusive dom platta brickorna, dom fjædrande brickorna, og også bestandsdelen „3”.
5. Monter dragbalken „5”, ved hålen „C” og „D”, med hjelp av skruvarna M12x35 (10,9), og sikkerhetsmutterna M12.
6. Satt fast dragbalken. Anvend härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
7. Monter dragkulan, med hjelp av 2 st. M16x50 skruvarna, dom fjædrande brickor, og skruvmutterna.
8. Satt fast dragkulan. Anvend härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
9. Monter kontakthållaren, enligt markerad på teckningen 1.

SF 034432 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Liitä varuste "1" alustapidikkeiden reikiin "A" ja "B".
3. Asenna varuste "2" reikiin "A" käyttämällä M12x130-ruuveja, liitteät aluslevyt, jousialuslevyt sekä varuste "3" mukaan lukien".
4. Asenna varuste "4" reikiin "B" käyttämällä M12x130-ruuveja, liitteät aluslevyt, jousialuslevyt sekä varuste "3" mukaan lukien".
5. Asenna ristitanko "5" alustapidikkeen rei'istä "C" ja "D" käyttämällä M12x35 (10,9) –ruuveja ja M12-turvamuttereita.
6. Kiinnitä vetokoukku. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
7. Asenna vetokuula käyttämällä 2 M16x50-ruuvia, jousialuslevyjä ja muttereita.
8. Kiinnitä vetokuula. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
9. Asenna pistokkeenpitolevy kuvan 1 mukaisesti.

I 034432 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Inserire il particolare "1" nei longheroni del telaio all'altezza dei fori "A" e "B".
3. Montare il particolare "2" nei fori "A" con bulloni M12x130, rondelle piane, rondelle elastiche ed il particolare "3".
4. Montare il particolare "4" nei fori "B" con bulloni M12x130, rondelle piane, rondelle elastiche ed il particolare "3".
5. Montare la traversa "5" nei fori "C" e "D" con bulloni M12x35 (10,9) e dadi autobloccanti M12.
6. Fissare la struttura di traino serrando. I bulloni alle coppie di serraggio riportate nella tabella.
7. Montare la sfera di traino utilizzando 2 bulloni M16x50, rondelle elastiche e dadi.
8. Fissare la sfera di traino applicando le coppie di serraggio indicate nella tabella.
9. Montare il portapresa come indicato nel dettaglio 1.

CZ 034432 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Díl č. „1” umístěte na konzoly u otvorů v bodech „A” a „B”.
3. Díl č. „2” namontujte k otvorům „A” použijte k tomu šrouby M12x130, ploché podložkové kroužky, podložky listové pružiny a díl č. „3”.
4. Díl č. „4” namontujte k otvorům „B” použijte k tomu šrouby M12x130, ploché podložkové kroužky, podložky listové pružiny a díl č. „3”.
5. Příční tyč č. „5” namontujte k otvorům „C” a „D” použijte k tomu šrouby M12x35 (10,9) a pojistné matice M12.
6. Upevněte tažné zařízení dotažením šroubů utahovacím momentem podle tabulky na straně 1.
7. Připevněte tažnou kouli pomocí dvou šroubů M16x50, pružných podložek a matic.
8. Upevněte tažnou kouli použitím utahovacího momentu uvedeného v tabulce na straně 1.
9. Připevněte držák zásuvky jak je znázorněno na detailu č.1.

PL 034432 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy zamontować część „1” na wspornikach podwozia do otworów „A” i „B”.
3. Należy zamontować część „2” do otworów „A” za pomocą śrub M12x130, płaskich podkładek, podkładek sprężystych oraz części „3”.
4. Należy zamontować część „4” do otworów „B” za pomocą śrub M12x130, płaskich podkładek, podkładek sprężystych oraz części „3”.
5. Należy zamontować drążek poprzeczny „5” do otworów „C” i „D” za pomocą śrub M12x35 (10,9) oraz nakrętek zabezpieczających M12.
6. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.
7. Należy zamontować zaczep kulisty za pomocą 2 śrub M16x50, podkładek sprężystych i nakrętek.
8. Należy przymocować zaczep kulisty. Należy stosować momenty zawarte w tabeli na stronie 1.
9. Należy zamontować płytę z gniazdem wtykowym na podstawie rysunku nr 1.